

Südtiroler
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtirol

Vereinbarung

zwischen

dem Südtiroler Sanitätsbetrieb, in der Folge kurz als „Sanitätsbetrieb“ bezeichnet, mit Rechtssitz in Bozen, Thomas-Alva-Edison-Straße 10/D, Steuernummer/MwSt.-Nr. 00773750211, vertreten durch die Direktorin der Abteilung Gesundheitsleistungen und wohnortnahe Versorgung, Dr.in Irene Pechlaner, die mit Beschluss des Generaldirektors Nr. 550 vom 18.08.2026 zur Unterzeichnung ermächtigt wurde

und

dem Mykologischen Verein Bresadola - Ortsgruppe Bozen VSF, mit Sitz in Bozen, St.-Quirin-Straße 50, 39100 Bozen, eingetragen im Einheitlichen Nationalen Register des Dritten Sektors (RUNTS), vertreten durch den Präsidenten Herrn Luciano Fracalossi, in der Folge kurz als „Verein“ bezeichnet,

für das Sammeln von Pilzproben in verschiedenen Gemeinden Südtirols zur Kontrolle bzw. Überwachung der Umweltradioaktivität im Jahr 2026.

Vorausgeschickt, dass:

- gemäß Art. 147 des GvD vom 31. Juli 2020, Nr. 101, dem Nationalen Gesundheitsdienst die Überwachung zur Vorbeugung der radioaktiven Kontamination von Lebensmitteln obliegt;
- das Landeslabor für physikalische Chemie verpflichtet ist, die Radioaktivität von Lebensmitteln gemäß dem GvD Nr. 101/2020 zu erheben;
- mit Beschluss des Generaldirektors Nr. 91 vom 17.02.2026 die Projekte des Departements für Prävention für das Jahr 2026 genehmigt wurden, darunter das Projekt Nr. 15 betreffend die Sammlung von Pilzarten zur Kontrolle der Umweltradioaktivität in verschiedenen Südtiroler Gemeinden.

Ebenso vorausgeschickt, dass:

- Art. 56 des GvD Nr. 117/2017 öffentlichen Verwaltungen erlaubt, Vereinbarungen mit im

Convenzione

tra

l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, di seguito per brevità denominata "Azienda sanitaria", con sede legale a Bolzano, in via Thomas Alva Edison 10/D, cod. fisc./P. IVA n. 00773750211, nella persona della Direttrice della Ripartizione Prestazioni sanitarie ed assistenza territoriale, dott.ssa Irene Pechlaner, delegata alla firma con deliberazione del Direttore Generale n. 550 del 18.08.2026

e

l'Associazione Micologica Bresadola - Gruppo di Bolzano APS, con sede a Bolzano, via San Quirino 50, 39100 Bolzano, iscritta al Registro Unico Nazionale del Terzo Settore (RUNTS), rappresentata dal Presidente sig. Luciano Fracalossi, di seguito per brevità denominata "Associazione",

per la raccolta di campioni fungini in diversi comuni dell'Alto Adige ai fini del controllo ovvero monitoraggio della radioattività ambientale nell'anno 2026.

Premesso che:

- ai sensi dell'art. 147 del D.Lgs. 31 luglio 2020, n. 101 compete al Servizio sanitario nazionale la vigilanza finalizzata alla prevenzione della contaminazione radioattiva delle sostanze alimentari;
- il Laboratorio Provinciale di Chimica Fisica è tenuto ad effettuare la rilevazione della radioattività delle sostanze alimentari in conformità al D.Lgs. n. 101/2020;
- con deliberazione del Direttore Generale n. 91 del 17.02.2026 sono stati approvati i progetti del Dipartimento di Prevenzione per l'anno 2026, tra i quali il progetto n. 15 relativo alla raccolta di specie fungine per il controllo della radioattività ambientale in diversi comuni dell'Alto Adige.

Premesso inoltre che:

- l'art. 56 del D.Lgs. 117/2017 consente alle pubbliche amministrazioni di stipulare

RUNTS eingetragenen EO und VSF für zugunsten Dritter erbrachte Tätigkeiten oder soziale Dienste von allgemeinem Interesse abzuschließen, wobei ausschließlich die Erstattung tatsächlich getragener und belegter Ausgaben vorgesehen ist;

- der Mykologische Verein Bresadola – Ortsgruppe Bozen VSF die einzige im RUNTS eingetragene Vereinigung für soziale Förderung mit mykologischer Spezialisierung und operativer Eignung für die Durchführung der Tätigkeiten ist, die Gegenstand der vorliegenden Vereinbarung sind.

convenzioni con ODV e APS (associazioni di promozione sociale) iscritte al RUNTS per lo svolgimento in favore di terzi di attività o servizi sociali di interesse generale, prevedendo esclusivamente il rimborso delle spese effettivamente sostenute e documentate;

- l'Associazione Micologica Bresadola - Gruppo di Bolzano APS è l'unica associazione di promozione sociale iscritta al RUNTS avente specializzazione micologica e idoneità operativa per lo svolgimento delle attività oggetto della presente convenzione.

wird Folgendes vereinbart und festgelegt:

si conviene e si stipula quanto segue:

Art. 1 Gegenstand

Diese Vereinbarung regelt die Beziehungen zwischen dem Sanitätsbetrieb und dem Verein für die Sammlung von Pilzproben in verschiedenen Gemeinden Südtirols zwecks Überwachung der Umweltradioaktivität im Jahr 2026.

Die Tätigkeit hat nicht den Charakter eines öffentlichen Auftrags und sieht kein Entgelt vor, sondern eine Zusammenarbeit mit Erstattung der tatsächlich getragenen, belegten und zulässigen Ausgaben innerhalb des vereinbarten Höchstbetrages.

Art. 2 Zielsetzung

Die Tätigkeit dient der Unterstützung der institutionellen Kontrollen zur Vorbeugung der radioaktiven Kontamination von Lebensmitteln durch die Bereitstellung geeigneter Pilzproben für die Untersuchungen des Landeslabors für physikalische Chemie.

Art. 3 Tätigkeiten und Organisation

Gegenstand der Sammlung sind, soweit im Rahmen der Pilzsaison verfügbar, folgende Pilzarten: vorrangig *Boletus pinophilus*, *Boletus edulis*, *Cantharellus cibarius*, *Cantharellus lutescens* (= *aurora*), *Cantharellus tubaeformis*, *Macrolepiota procera*, *Cortinarius caperatus*. Außerdem: *Boletinus cavipes*, *Boletus aestivalis*, *Cortinarius armillatus*, *Cortinarius traganus*, *Gomphus clavatus*, *Hydnum repandum*, *Lactarius deliciosus*, *Lactarius deterrimus*, *Lactarius porninsis*, *Lactarius rufus*, *Lactarius salmonicolor*, *Lactarius scrobiculatus*, *Lactarius trivialis*, *Paxillus involutus*, *Russula decolorans*, *Russula paludosa*, *Russula vinosa*, *Sarcodon imbricatus*, *Suillus grevillei*, *Suillus laricinus*, *Suillus tridentinus*, *Suillus variegatus*, *Tricholoma saponaceum*, *Tricholoma stiparophyllum*, *Tricholoma terreum*,

Art. 1 Oggetto

La presente convenzione disciplina i rapporti tra l'Azienda sanitaria e l'Associazione per la raccolta di campioni fungini in diversi comuni dell'Alto Adige ai fini del monitoraggio della radioattività ambientale nell'anno 2026.

L'attività non ha natura di appalto né prevede corrispettivo, ma si configura come collaborazione con rimborso delle spese effettivamente sostenute, documentate e ammissibili entro il limite massimo concordato.

Art. 2 Finalità

L'attività è finalizzata a supportare i controlli istituzionali per la prevenzione della contaminazione radioattiva delle sostanze alimentari mediante la messa a disposizione di campioni fungini idonei alle analisi del Laboratorio Provinciale di Chimica Fisica.

Art. 3 Attività e organizzazione

La raccolta riguarda, per quanto disponibili in base all'andamento della stagione micologica, le seguenti specie fungine: in via prioritaria *Boletus pinophilus*, *Boletus edulis*, *Cantharellus cibarius*, *Cantharellus lutescens* (= *aurora*), *Cantharellus tubaeformis*, *Macrolepiota procera*, *Cortinarius caperatus*. Inoltre: *Boletinus cavipes*, *Boletus aestivalis*, *Cortinarius armillatus*, *Cortinarius traganus*, *Gomphus clavatus*, *Hydnum repandum*, *Lactarius deliciosus*, *Lactarius deterrimus*, *Lactarius porninsis*, *Lactarius rufus*, *Lactarius salmonicolor*, *Lactarius scrobiculatus*, *Lactarius trivialis*, *Paxillus involutus*, *Russula decolorans*, *Russula paludosa*, *Russula vinosa*, *Sarcodon imbricatus*, *Suillus grevillei*, *Suillus laricinus*, *Suillus tridentinus*, *Suillus variegatus*, *Tricholoma saponaceum*, *Tricholoma stiparophyllum*, *Tricholoma terreum*,

Tricholoma vaccinum, Tylopilus felleus, Xerocomus badius.

Die Proben sind zusammen mit einem vollständig ausgefüllten Begleitblatt, dessen Inhalt mit dem Landeslabor für physikalische Chemie abgestimmt ist, an das Landeslabor für physikalische Chemie, Amba-Alagi-Straße 5, Bozen, zu übergeben. Die Proben sind, soweit nach dem Verlauf der Pilzsaison möglich, getrocknet zu liefern und sollen ein Gewicht von mindestens 40 Gramm aufweisen.

Art. 4

Betroffene Gemeinden

Die Sammlung betrifft die Gebiete folgender Südtiroler Gemeinden: Deutschnofen, Jenesien, Mölten, Schluderns, Sterzing, Sand in Taufers, Gsies, Salurn, Proveis, Tisens, Latzfons, Kastelruth, Pfitsch, Sexten, Toblach, Reschen, Tiers, Truden, Mühlbach, Sarntal und Brixen.

Art. 5

Vergütung der Spesen

Für die Durchführung der Tätigkeiten wird dem Verein eine Erstattung der tatsächlich getragenen, belegten, zulässigen und den vereinbarten Tätigkeiten zurechenbaren Ausgaben bis zu einem Gesamthöchstbetrag von 6.100,00 Euro anerkannt. Erstattungsfähig sind insbesondere die Ausgaben für Behälter zur Pilzsammlung sowie Transportkosten, Autobahngebühren und Verpflegung nach den für Dienstreisen des Personals der Autonomen Provinz Bozen geltenden Modalitäten.

Art. 6

Auszahlung

Die Erstattungen werden nach Vorlage einer analytischen Abrechnung der Ausgaben, geeigneter Belege, der Dokumentation der Tätigkeiten und der von der Vereinigung geleisteten Stunden sowie einer Erklärung über die Wahrhaftigkeit der vorgelegten Unterlagen und über das Fehlen einer Doppelfinanzierung derselben Ausgaben ausgezahlt.

Die Auszahlung der als Erstattung anerkannten Beträge erfolgt innerhalb von 45 Tagen ab Erhalt der vollständigen und überprüfbaren Unterlagen.

Art. 7

Versicherungsschutz und Sicherheit

Der Verein gewährleistet, für die eingesetzten Personen über die gesetzlich vorgesehenen Versicherungsdeckungen zu verfügen, einschließlich einer geeigneten Haftpflichtversicherung gegenüber Dritten, soweit dies für die ausgeübten Tätigkeiten erforderlich ist.

Tricholoma vaccinum, Tylopilus felleus, Xerocomus badius.

I campioni devono essere consegnati, unitamente ad una scheda descrittiva compilata in ogni sua parte, il cui contenuto è concordato con il Laboratorio Provinciale di Chimica Fisica, al medesimo Laboratorio sito in via Amba Alagi 5, Bolzano. I campioni devono essere consegnati essiccati, nei limiti del possibile in base all'andamento della stagione micologica, e devono avere un peso di almeno 40 grammi.

Art. 4

Comuni interessati

La raccolta interessa i territori dei seguenti comuni dell'Alto Adige: Nova Ponente, San Genesio Atesino, Meltina, Sluderno, Vipiteno, Campo Tures, Valle di Casies, Salorno, Proves, Tesimo, Lazfons, Castelrotto, Val di Vizze, Sesto Pusteria, Dobbiaco, Resia, Tires, Trodena, Rio Pusteria, Sarentino e Bressanone.

Art. 5

Rimborso spese

Per lo svolgimento delle attività è riconosciuto all'Associazione il rimborso delle spese effettivamente sostenute, documentate, ammissibili e riferibili alle attività convenzionate fino ad un importo massimo complessivo di euro 6.100,00. Sono rimborsabili in particolare le spese per l'acquisto di contenitori per la raccolta dei funghi, nonché le spese di trasporto, pedaggi autostradali e pasti secondo le modalità previste per le trasferte del personale dipendente della Provincia Autonoma di Bolzano.

Art. 6

Liquidazione

I rimborsi sono liquidati previa presentazione di un rendiconto analitico delle spese, di idonei giustificativi, della documentazione delle attività e delle ore svolte da parte dell'Associazione, nonché di una dichiarazione sulla veridicità della documentazione prodotta e sull'assenza di doppio finanziamento delle medesime spese.

La liquidazione degli importi riconosciuti a titolo di rimborso avviene entro 45 giorni dal ricevimento della documentazione completa e verificabile.

Art. 7

Coperture assicurative e sicurezza

L'Associazione garantisce la copertura assicurativa prevista dalla normativa per le persone impiegate, inclusa idonea copertura per la responsabilità civile verso terzi ove necessaria per le attività svolte. L'Associazione assume la responsabilità per danni derivanti da azioni, omissioni o negligenze

Der Verein übernimmt die Verantwortung für Schäden, die aus Handlungen, Unterlassungen oder Fahrlässigkeit bei der Ausführung der Tätigkeiten entstehen und seiner Sphäre zuzurechnen sind.

nell'esecuzione delle attività riconducibili alla propria sfera.

Art. 8 Nichterfüllung, Aussetzung und Auflösung

Im Falle einer Nichterfüllung fordert der Sanitätsbetrieb den Verein auf, innerhalb einer angemessenen Frist zu erfüllen. Nach fruchtlosem Ablauf dieser Frist kann der Sanitätsbetrieb die Auszahlung nicht zulässiger Ausgaben aussetzen, nicht anerkennen oder die Vereinbarung gemäß den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auflösen. Bei vollständiger oder teilweiser nachträglicher Unmöglichkeit der Leistung werden ausschließlich die bereits getragenen und belegten zulässigen Ausgaben anerkannt, soweit diese den bis dahin ausgeführten Tätigkeiten zurechenbar sind.

Art. 8 Inadempimento, sospensione e risoluzione

In caso di inadempimento, l'Azienda sanitaria diffida l'Associazione ad adempiere entro un congruo termine. Decorso inutilmente tale termine, l'Azienda può sospendere o non riconoscere la liquidazione di spese non ammissibili oppure risolvere la convenzione secondo le disposizioni del Codice civile. In caso di impossibilità sopravvenuta totale o parziale della prestazione sono riconosciute esclusivamente le spese ammissibili già sostenute e documentate, purché riferibili alle attività svolte fino a tale momento.

Art. 9 Dauer

Diese Vereinbarung gilt für das gesamte Jahr 2026. Bei Ablauf der Frist (31.12.2026) endet sie von Rechts wegen, unbeschadet einer etwaigen neuen Beauftragung oder Verlängerung im Rahmen der geltenden Bestimmungen und nach vorherigem Erlass einer entsprechenden Maßnahme des Sanitätsbetriebes.

Art. 9 Durata

La presente convenzione ha validità per tutto l'anno 2026. Alla scadenza (31.12.2026) cessa di diritto, fatto salvo eventuale nuovo affidamento o proroga nei limiti consentiti dalla normativa vigente e previa adozione di apposito provvedimento dell'Azienda sanitaria.

Art. 10 Verarbeitung personenbezogener Daten

Die Parteien verpflichten sich zur Einhaltung der Verordnung (EU) 2016/679, des GvD Nr. 196/2003 und des GvD Nr. 101/2018. Die Tätigkeit erfordert grundsätzlich keine Verarbeitung von Gesundheitsdaten. Sollten personenbezogene Daten verarbeitet werden, erfolgt dies nur im unbedingt erforderlichen Umfang und nach vorheriger Festlegung der datenschutzrechtlichen Rollen und Anweisungen.

Art. 10 Trattamento dei dati personali

Le Parti si impegnano al rispetto del Regolamento (UE) 2016/679, del D.Lgs. n. 196/2003 e del D.Lgs. n. 101/2018. L'attività non richiede di norma il trattamento di dati sanitari. Qualora si renda necessario il trattamento di dati personali, esso avviene nei limiti strettamente necessari e previa definizione dei ruoli privacy e delle relative istruzioni.

Art. 11 Ethikkodex, Dreijahresplan zur Korruptionsprävention und Verhaltenskodex

Der Verein erklärt, den Inhalt des Ethikkodex des Sanitätsbetriebes, des Dreijahresplanes zur Korruptionsprävention gemäß Gesetz Nr. 190/2012 sowie des Verhaltenskodex gemäß D.P.R. Nr. 62/2013, veröffentlicht auf der Website des Sanitätsbetriebes, zur Kenntnis genommen zu haben und sich zu deren Einhaltung zu verpflichten, soweit anwendbar.

Art. 11 Codice etico, Piano triennale di prevenzione della corruzione e Codice di comportamento

L'Associazione dichiara di aver preso visione del contenuto del Codice etico dell'Azienda sanitaria, del Piano triennale di prevenzione della corruzione ai sensi della L. n. 190/2012 e del Codice di comportamento ai sensi del D.P.R. n. 62/2013, pubblicati sul sito dell'Azienda sanitaria, impegnandosi al loro rispetto per quanto applicabile.

Art. 12
Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse

Der Verein übernimmt sämtliche Verpflichtungen zur Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse gemäß Art. 3 des Gesetzes vom 13. August 2010, Nr. 136, in geltender Fassung, und verpflichtet sich, dem Sanitätsbetrieb das gewidmete Konto mitzuteilen.

Art. 13
Stempelsteuer

Die Parteien nehmen zur Kenntnis, dass das vorliegende Abkommen, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen dafür vorliegen, gemäß Art. 27-bis der Tabelle, Anlage B, zum D.P.R. vom 26. Oktober 1972, Nr. 642 und/oder gemäß Art. 82 Absatz 5 des Gv.D. vom 3. Juli 2017, Nr. 117 von der Stempelsteuer befreit ist.

Art. 14
Verweis auf Rechtsvorschriften und zuständiges Gericht

Für alles, was in dieser Vereinbarung nicht ausdrücklich geregelt ist, wird auf das GvD Nr. 117/2017, auf die einschlägigen Bestimmungen des Zivilgesetzbuches und auf die jeweils anwendbaren Rechtsvorschriften verwiesen. Für jede Streitigkeit im Zusammenhang mit der Auslegung oder Durchführung dieser Vereinbarung, die zwischen den Parteien nicht gütlich beigelegt werden kann, ist das Landesgericht Bozen zuständig.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

für den Mykologischen Verein Bresadola -
Ortsgruppe Bozen VSF -
Der Präsident

Herr/sig. Luciano Fracalossi
(Digitale Unterschrift/firma digitale)

Für den Südtiroler Sanitätsbetrieb
Die Abteilungsdirektorin

Dr.in/dott.ssa Irene Pechlaner
(digitale Unterschrift/firma digitale)

Art. 12
Tracciabilità dei flussi finanziari

L'Associazione assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della Legge 13 agosto 2010, n. 136 e successive modificazioni e si impegna a comunicare all'Azienda sanitaria il conto dedicato.

Art. 13
Imposta di bollo

Le parti danno atto che il presente accordo beneficia dell'esenzione dall'imposta di bollo, ove ne ricorrano i presupposti di legge, ai sensi dell'art. 27-bis della Tabella, allegato B, al d.P.R. 26 ottobre 1972, n. 642 e/o dell'art. 82, comma 5, del d.lgs. 3 luglio 2017, n. 117.

Art. 14
Rinvio e foro competente

Per quanto non espressamente disciplinato dalla presente convenzione si rinvia al D.Lgs. n. 117/2017, alle pertinenti disposizioni del Codice civile e alla normativa vigente applicabile. Per ogni controversia relativa all'interpretazione o esecuzione della presente convenzione che non trovi soluzione in via bonaria tra le Parti, è competente il Foro del Tribunale di Bolzano.

Letto, confermato e sottoscritto

per l'Associazione Micologica Bresadola - Gruppo
di Bolzano APS
Il presidente

Per l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige
La Direttrice di Ripartizione